

Memorial

des

MEMORIAL

DU

Großherzogthums Luxemburg.

GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.



Dinstag, 22. Februar 1876.

N^o 11.

MARDI, 22 FÉVRIER 1876.

Gesetz vom 17. Februar 1876, das Staatsbudget der Einnahmen und Ausgaben für's Jahr 1876 betreffend.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, etc., etc., etc. ;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes ;

Mit Zustimmung der Abgeordneten-Kammer ;

Nach Einsicht der Entscheidungen der Abgeordneten-Kammer vom 15. Februar 1876 und des Staatsrathes vom 16. desl. Mts., gemäß welchen eine zweite Abstimmung nicht stattfinden wird ;

Haben verordnet und verordnen :

Art. 1. Das Budget des Staates für's Jahr 1876 ist festgesetzt :

in Betreff der Einnahmen auf Fr. 6,043,300 ;
in Betreff der Ausgaben auf Fr. 5,899,720 ;
in Einnahmen und Ausgaben für Rechnungsordnung auf Fr. 1,150,000 ;

dies nach Maßgabe des angefügten Etats.

Art. 2. Die vom Ertrag der directen Steuern zu Gunsten der Gemeinden zu bewirkenden Abzüge sind für's Jahr 1876 auf 5 Procent von der Grundsteuer und 3 Procent von der Mobiliensteuer festgesetzt.

Art. 3. Für nicht einschränkende Credite ist keine Ueberschreibung zulässig.

Loi du 17 février 1876, concernant le budget des recettes et dépenses de l'État pour l'exercice 1876.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc. ;

Notre Conseil d'État entendu ;

De l'assentiment de la Chambre des députés ;

Vu la décision de la Chambre des députés du 15 février 1876 et celle du Conseil d'État du 16 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote ;

Avons ordonné et ordonnons :

Art. 1^{er}. Le budget de l'État pour l'exercice 1876 est arrêté :

en recette, à la somme de 6,043,300 frs. ;
en dépense, à la somme de 5,899,720 frs. ;
en recette et en dépense pour ordre, à la somme de 1,150,000 fr. ;

le tout conformément au tableau ci-annexé.

Art. 2. La part des communes dans le produit des impôts directs est fixée, pour l'exercice 1876, savoir : pour l'impôt foncier à 5 pCt. ; pour l'impôt mobilier à 3 pCt.

Art. 3. Les crédits non limitatifs ne sont pas susceptibles d'être transférés.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz ins „Memorial“ eingerückt werde, um von allen die es betrifft, vollzogen und befolgt zu werden.

Walferdingen den 17. Februar 1876.

Für den König Großherzog:

Dessen Statthalter

Die Mitglieder der im Großherzogthum,
Regierung: Heinrich,
F. de Blochausen. Prinz der Niederlande.
N. Salentiny.
A. Funck.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Walferdange, le 17 février 1876.

Pour le Roi Grand-Duc:

Son Lieutenant-Représentant

dans le Grand-Duché,

HENRI,

PRINCE DES PAYS-BAS.

Les Membres
du Gouvernement,
F. DE BLOCHAUSEN.
N. SALENTINY.
A. FUNCK.

Recettes.

Articles.	LIBELLE.	Prévisions pour 1876.
1	SECTION I. Excédant présumé de recette de l'exercice 1875.	1,000,000
	II. Contributions directes et accises.	
2	Contribution foncière.	900,000
3	Contribution mobilière et patentes.	380,000
4	Contribution personnelle.	80,000
4	Impôt sur les mines et minières.	20,000
5	Impôt sur les chevaux.	48,000
7	Impôt sur les cabarets.	50,000
8	Eau-de-vie indigène ou importée de la Prusse, etc.	110,000
9	Bière.	100,000
10	Recouvrement de frais de poursuites.	1,000
11	Timbre de quittances d'accises.	2,000
12	Remboursement par les communes des frais de renouvellement de plans parcellaires déposés aux secrétariats.	1,000
13	Extraits du cadastre.	1,500
14	Recettes diverses.	1,000

Articles.	L I B E L L É.	Prévisions pour 1876.
VI. Télégraphes.		
36	Taxe des dépêches et autres recettes.	38,000
VII. Prisons, dépôt de mendicité et hospice central.		
37	Produit du travail des détenus.	110,000
38	Produit de la cantine et recettes diverses.	1,000
39	Recouvrement des frais d'entretien de reclus	30,000
VIII. Recettes diverses.		
40	Retenues sur les traitements et autres recettes pour subvenir en partie au paiement des pensions.	110,000
41	Contingent des villes de Luxembourg, Diekirch et Echternach dans les dépenses des collèges	36,000
42	Droits à payer par les récipiendaires pour l'obtention de grades.	4,000
43	Versement par la Banque Nationale pour le traitement du commissaire de Gouvernement	1,500
44	Versement par la Banque Internationale pour le traitement du commissaire de Gouvernement	6,000
45	Versement par les Sociétés des chemins de fer pour frais d'inspection et de surveillance.	20,500
46	Remboursement des dépenses de la Caisse d'épargne.	14,500
47	Excédants de recette de comptes extraordinaires	6,000
48	Recettes accidentelles et imprévues de toute nature	6,000
49	Intérêts de fonds en dépôt : a) Fonds de l'État. b) Fonds de consignations	20,000 4,800
	Total des recettes	6,043,300
Recettes pour ordre.		
30	Excédant des recettes de la douane grand-ducale, ou recouvrement d'avances lui faites 150,000	1,150,000
31	Avances reçues par la Caisse de l'État ou retrait de fonds en dépôt. . 1,000,000	
		7,193,300

Articles.	L I B E L L É.	Prévisions pour 1876.
III. Douanes.		
15	Part du Grand-Duché dans les revenus du Zollverein :	
	a) Droits d'entrée et de sortie	600,000
	b) Sucre de betteraves.	225,000
	c) Sel.	200,000
	d) Tabac indigène	8,000
	Part du Grand-Duché dans les droits d'Uebergangsabgabe sur la bière et l'eau-de-vie.	3,000
		1,036,000
IV. Enregistrement et domaines.		
16	Enregistrement.	600,000
17	Grefte.	19,000
18	Hypothèques	60,000
19	Successions.	100,000
20	Centimes additionnels	235,000
21	Timbre	180,000
22	Droits en sus et amendes en matière de timbre, d'enregistrement, etc.	10,000
23	Amendes de condamnations diverses, dommages-intérêts, restitutions, droits fraudés, confiscations en numéraire	55,000
24	Recouvrement de frais de justice	20,000
25	Recouvrement de frais de poursuite et d'instance.	1,300
26	Fermage de la pêche et des passages d'eau	4,000
27	Frais de garde de bois communaux.	17,000
28	Ventes immobilières	100,000
29	Ventes mobilières.	10,000
30	Rentes des concessions minières.	150,000
31	Locations	10,000
32	Frais de vente d'immeubles.	10,000
33	Frais d'adjudications publiques pour compte de l'État autres que les ventes im- mobilières	3,000
34	Recettes diverses	3,000
V. Postes.		
35	Taxe des lettres et autres recettes	300,000

Dépenses.

Articles.	LIBELLÉ.	Crédits pour 1875.
1	SECTION I. Liste civile	200,000
	II. Gouvernement.	
2	Traitements des membres et des conseillers du Gouvernement.	47,360
3	Traitements du personnel des bureaux, des huissiers de salle et du concierge de l'hôtel de Gouvernement	60,300
4	Frais de route et de séjour	2,250
5	Frais de bureau (bibliothèque et impressions comprises)	12,000
6	Frais de chauffage et d'éclairage pour différentes administrations. Fêtes publiques et illuminations.	6,500
6bis	Id. — Restant de 1875	2,500
7	Dépenses pour décorations	5,000
8	Frais d'adjudication	5,000
8bis	Id. — Solde d'exercices antérieurs	5,500
9	Dépenses diverses.	500
10	III. Chambre des députés.	26,000
11	IV. Conseil d'État	17,000
	V. Secrétariat luxembourgeois à La Haye.	
12	Traitement du secrétaire et indemnité aversionnelle pour frais de bureau et dépenses extraordinaires de résidence à l'étranger	9,500
13	Traitement de l'archiviste.	4,000
	VI. Relations extérieures.	
14	Légations.	12,000
15	Remboursement des frais de service de consuls luxembourgeois	6,500
15bis	Id. — Restant d'exercices antérieurs	700
15ter	Crédit en vue d'une mission temporaire en Amérique.	7,500
16	Dépenses extraordinaires et imprévues, y compris les voyages à l'étranger . . .	3,600
	VII. Justice.	
17	Traitements des fonctionnaires et magistrats de l'ordre judiciaire, y compris les frais de bureau des juges de paix	222,500

Articles.	LIBELLÉ.	Crédits pour 1876.
18	Frais de bureau (impressions et bibliothèque comprises) et frais de chauffage et d'éclairage	6,600
18bis	Crédit pour la conservation des anciennes minutes des justices de paix antérieures à 1874; frais de reliure.	2,000
19	Frais de bureau des officiers du ministère public près les tribunaux de simple police	3,500
20	Frais de route et de séjour	450
21	Jetons de présence des membres non magistrats de la Haute cour militaire. . .	400
22	Remises des greffiers. (Crédit non limitatif)	3,300
23	Frais de justice civile et militaire. (Crédit non limitatif).	40,000
24	Huissiers audienciers de la Cour, traitement des concierges.	3,400
25	Traitement des aides-exécuteurs.	2,050
VIII. Cultes.		
<i>a) Culte catholique.</i>		
26	Traitements du clergé	388,000
26bis	Id. — Restant de 1873	7,000
27	Frais de bureau et frais de voyage et de séjour de l'évêque et des ecclésiastiques qui l'accompagnent, en raison d'une mission spéciale	2,800
28	Indemnité de 100 francs à chacun des 75 desservants et vicaires les plus âgés, en exercice ou pensionnés, et supplément de traitement de 300 fr. au desservant de Mondorf.	7,800
29	Séminaire. — Traitements du directeur et des professeurs.	13,600
30	Bourses d'études à des élèves nécessiteux du séminaire	4,200
30bis	Subside pour la bibliothèque du séminaire	600
31	Subside pour le culte catholique, y compris une somme de 150 fr. en faveur du desservant de Martelange (Belgique) pour l'administration spirituelle de Martelange-Rombach (Grand-Duché de Luxembourg).	4,350
<i>b) Culte protestant.</i>		
32	Indemnité à un ministre du culte protestant à Luxembourg	2,600
<i>c) Culte israélite.</i>		
33	Traitement du rabbin.	2,600
34	Subside	500

Articles.	LIBELLÉ.	Crédits pour 1876.
33	IX. Corps des chasseurs luxembourgeois	284,000
36	Gendarmerie	215,500
37	Frais de levée de la milice.	2,900
	X. Chambre des comptes.	
38	Traitements des membres et des employés de la Chambre des comptes et jetons de présence des conseillers honoraires	54,100
39	Frais de route et de séjour	360
40	Frais de bureau (impressions et bibliothèque comprises), frais d'éclairage et de chauffage et dépenses imprévues.	1,600
	XI. Recette générale.	
41	Traitements	11,700
42	Loyers et autres dépenses du service.	1,400
	XII. Contributions directes, accises et cadastre.	
43	Traitements et indemnités diverses pour les fonctionnaires et employés de l'ad- ministration, pour les experts-répartiteurs de la ville de Luxembourg et les membres des conseils cantonaux de révision.	185,000
43bis	Organisation du service sur la frontière de la Prusse et de la Lorraine pour l'exé- cution de la convention de 1858, relative à l'impôt sur l'eau-de-vie.	3,000
44	Frais de route et de séjour et dépenses de la section ambulante.	2,000
45	Cadastre. — Rétributions variables.	22,000
45bis	Révision cadastrale — frais d'étude.	14,000
46	Renouvellement partiel des plans cadastraux.	2,000
47	Frais de bureau, impressions comprises.	6,000
48	Prélèvement sur les impôts au profit des communes. (Crédit non limitatif) . . .	56,000
49	Expédition des rôles des contributions directes	2,200
50	Frais de poursuite et d'instance pour le recouvrement des contributions. Apposi- tion des scellés sur les appareils en repos.	2,400
50bis	Déficit d'un comptable sur les impositions communales	5,400
51	Ordonnances de décharge et de réduction, de remise et de modération en ma- tière de contributions directes. — Restitution d'accises et d'autres droits. (Crédit non limitatif)	25,000

Articles.	LIBELLÉ.	Crédits pour 1876.
31bis	Achat d'instruments géodésiques.	1,000
32	Dépenses diverses	700
XIII. Enregistrement et domaines.		
33	Traitements et indemnités des fonctionnaires et employés de l'administration. Indemnités fixes de déplacement des employés supérieurs; indemnités des surnuméraires pour gestions temporaires. Indemnités des membres du conseil du contentieux	47,200
34	Frais de route et de séjour	225
35	Remises et suppléments fixes des receveurs. (Crédit non limitatif).	57,000
36	Frais de bureau de la Direction (impressions et livres compris) et des receveurs.	6,000
37	Frais de poursuite et d'instance (les frais d'instances pouvant, comme les frais de poursuite, être avancés par les comptables)	4,200
38	Restitutions. (Crédit non limitatif).	1,700
39	Frais de vente de domaines.	7,500
60	Part dans les ventes immobilières attribuée par la loi du 21 mai 1868 à la ville de Luxembourg. (Crédit non limitatif).	50,000
61	Frais de surveillance des domaines; plantations et boisements sur le terrain des fortifications; réparations urgentes exécutées par l'administration des domaines	5,500
62	Remboursement aux tiers intéressés de dommages-intérêts, droits fraudés, etc., recouvrés sur les condamnés. (Crédit non limitatif).	1,000
63	Fabrication de papier-timbre et de timbre mobile et dépenses de l'atelier . . .	5,000
64	Dépenses diverses	300
XIV. Douanes.		
65	Dépenses diverses à la charge exclusive du Grand-Duché.	32,000
66	Majoration des traitements des fonctionnaires et employés de la douane rétribués par le Zollverein.	23,000
67	Gratifications	11,700
68	Loyer de locaux.	6,800
68bis	Id. — Restant d'exercices antérieurs.	275
69	XV. Caisse d'épargne.	14,500
69bis	Id. — Solde de 1874 et 1875.	5,200

Articles.	LIBELLÉ.	Crédits pour 1876.
XVI. Pensions.		
70	Pensions, traitements d'attente et de disponibilité	367,000
70bis	Id. — Solde d'exercices antérieurs	7,500
71	Secours et subsides permanents; suppléments à des pensionnaires nécessiteux..	12,000
XVII. Travaux publics.		
72	Traitements et frais de bureau du personnel.	72,500
75	Frais de route et de séjour	8,500
74	Salaires des chefs-cantonniers et des cantonniers	72,000
73	Id. pour le service des chemins vicinaux mis à charge de l'État par la loi du 27 novembre 1874	15,500
76	Entretien, réparation et amélioration des routes avec leurs dépendances et des chemins de halage, y compris l'entretien du chemin de première classe de Bleesbruck jusqu'au pont de Reisdorf, ainsi que de la voie et des trottoirs du viaduc sur la Pétrusse à Luxembourg	260,000
77	Curage et entretien des rivières	10,000
78	Travaux extraordinaires à exécuter sur les routes existantes : a) Continuation et achèvement du perré de la berge de l'Alzette en amont du pont de Clausen 3000 b) Route de Luxembourg vers Longwy; établissement d'un pont mé- tallique sur la Chiers au-delà de Bascharage 3500 c) Route de Luxembourg à Esch-sur-l'Alzette; établissement de trot- toirs sur le pont de l'Alzette à Esch 2700 d) Route de Bettembourg à Windhof; élargissement du pont sur l'Al- zette à Bettembourg. 2500 e) Route de Larochette à Graulinster; aqueduc à Larochette et en- caissement au lieu dit « Hohlenweg » 1510 f) Route de Diekirch à Vianden; remplacement à Vianden des ta- blettes en grès d'un mur de soutènement 270 g) Route d'Echternach à Wasserbillig; continuation du garde-corps avec lisses en fer le long de la Sûre 1000 h) Chemin de halage de la Moselle; garde-corps avec du bois prove- nant de la forteresse. 3200 i) Restant de la canalisation à Bascharage (route de Longwy) . . . 1000	18,280
79	Exhaussement et élargissement de la route de Remich à Grevenmacher et agran- dissement éventuel du quai de Remich	72,000
80	Mise en état et entretien des chemins de grande communication qui font l'objet de la loi du 27 novembre 1874	150,000

Articles.	LIBELLÉ.	Crédits pour 1876.
80bis	Mise en état et entretien des chemins de grande communication qui font l'objet de la loi du 17 février 1876, y compris le salaire des cantonniers	50,000
81	Château de Walferdange, entretien des bâtiments, jardins et dépendances, y compris l'indemnité de logement du jardinier	15,000
82	Entretien, appropriation et réparation de l'Hôtel de Gouvernement, des autres bâtiments de l'État et des bâtiments affectés à des services publics ; entretien du mobilier et acquisition de meubles ; assurance des bâtiments et du mobilier de l'État contre les risques de l'incendie	88,000
83	Installation d'une école d'accouchement.	p ^r mémoire.
84	Hospice central d'Ettelbruck. Acquisition de terrains à cultiver par les aliénés ; murs de clôture.	20,000
85	Id. — Construction d'une chapelle	p ^r mémoire.
86	Route de Colmar à Reichlange, section comprise entre les usines de Colmar-Berg et la nouvelle route de Geismühl à Bissen. Achèvement	10,000
87	Route d'Echternach à Diekirch. Élargissement de l'Aeschbach à Bollendorf et rétablissement du chemin de halage de la Sûre	50,000
88	Route de raccordement de la côte d'Eich avec la ville de Luxembourg, rue du Casino. Pavage et trottoirs	10,000
89	Appropriation des bâtiments du Rham en caserne pour le corps des chasseurs. .	p ^r mémoire.
90	Indemnité du chef de terrains acquis ou à acquérir en vertu de la loi du 12 janvier 1845, art. 4	1,500
91	Confection de projets de routes, achat d'instruments, impressions pour le service des travaux publics	1,500
92	Dixièmes retenus en garantie et dépenses sur exercices clos	24,000
93	Chemins de fer ; frais de surveillance, études, dépenses diverses qui s'y rattachent	20,500
94	Plantations à établir sur les routes ; pépinières et élagage d'arbres	6,700
95	Dépenses diverses et imprévues	1,000
XVIII. Domaine de l'État à Luxembourg.		
96	Entretien des ouvrages d'art et des murs de soutènement	2,000
97	Travaux à faire sur le domaine de l'État et provenant de la ci-devant forteresse de Luxembourg	85,000
98	Travaux à exécuter sur les voies établies sur le domaine de l'ancienne forteresse en exécution de la convention approuvée par la loi du 1 ^{er} mars 1875	52,250

Articles.	LIBELLÉ.	Crédits pour 1876.
99	Subvention à la ville de Luxembourg en exécution de la même convention, 1 ^{er} quart	7,500
	XIX. Mines.	
100	Traitement du personnel et frais de bureau de l'ingénieur des mines	11,900
100bis	Id. — Restant de 1875	440
101	Frais de voyage	2,000
102	Travaux de délimitation des mines concessibles (sans distinction d'exercice) . .	30,000
103	Redevances à payer aux propriétaires de terrains concessibles. (Crédit non limitatif)	6,500
103bis	Achat d'instruments	700
	XX. Travaux communaux.	
104	Subsides aux communes pour construction et réparation d'églises et de maisons d'école et pour d'autres travaux ou dépenses d'utilité communale	20,000
105	Subsides extraordinaires du même chef	15,000
106	Subsides pour construction, entretien et réparation des chemins vicinaux et pour raccordements aux chemins de fer	60,000
107	Subsides extraordinaires du même chef	20,000
107bis	Subside pour la construction d'un chemin de raccordement de Junglinster à la gare de Roodt	10,000
107ter	Subside pour la construction d'un pont sur la Moselle près de Grevenmacher . .	p ^r mémoire.
	XXI. Dette publique.	
108	Annuités et frais	600,400.
109	Intérêts des consignations et dépôts. (Loi du 12 février 1872). (Crédit non limitatif)	3,600
	XXII. Commissariats de district.	
110	Traitements des commissaires et des secrétaires de district, y compris les frais de bureau des commissaires; traitements, indemnités et frais de voyage du contrôle de la comptabilité communale	25,000
111	Frais de route et de séjour des commissaires	2,500
	XXIII. Administration forestière.	
112	Traitements de l'inspecteur, des gardes-généraux, de l'assistant et des accessistes,	

Articles.	L I B E L L É.	Crédits pour 1876.
	y compris les frais de bureau et de tournée de l'inspecteur ; indemnités fixes des gardes-généraux ; dépenses forestières imprévues	20,000.
115	Crédit pour établir des pépinières et favoriser le boisement de terrains vagues	6,000.
	XXIV. Service sanitaire.	
114	Collège médical et médecins de cantons	9,500.
115	Acquisition des objets nécessaires pour les examens ; frais de déplacement ; visite des pharmacies et frais de voyage et de séjour des membres du Collège médical non domiciliés à Luxembourg	2,300.
115bis	École d'accouchement. Indemnité pour le personnel enseignant	p ^r mémoire.
115ter	Id. — Entretien des malades et des élèves	p ^r mémoire.
116	Traitements des vétérinaires	12,700
117	Subsides à des sages-femmes et à des élèves sages-femmes	5,000
118	Part du Grand-Duché dans les frais du bureau sanitaire international de Vienne	100
118bis	Id. — Dépenses de 1875	100
119	Indemnités des hommes de l'art chargés de missions en cas d'épidémie	1,200
120	Indemnités des vétérinaires pour voyages et séjours et pour missions en cas d'épizootie etc.	1,550
121	Subsides aux communes pour travaux dans l'intérêt de la salubrité publique	25,000
	XXV. Postes.	
122	Traitements du directeur, du contrôleur, des percepteurs et des commis, traitements et indemnités des surnuméraires	88,000
123	Indemnités à des aides temporaires, à des agents et à des employés des postes pour services extraordinaires	10,500
124	Indemnités pour frais de tournée du directeur et du contrôleur et indemnités aversionnelles pour frais de bureau des percepteurs et agents	3,600
125	Traitements et indemnités des facteurs	122,000
126	Frais de remplacement de facteurs malades	2,500
127	Loyer de locaux	1,000
128	Frais de route et de séjour	1,000
129	Remboursements aux offices étrangers et indemnité aux chemins de fer pour les transports postaux. (Crédit non limitatif)	30,000

Articles.	LIBELLÉ.	Crédits pour 1876.
150	Transport des dépêches et des colis	50,000
151	Impressions, y compris les timbres-poste et cartes-correspondance; frais de bureau de la direction, du contrôleur, des percepteurs de Luxembourg (ville et gare) et des bureaux ambulants et de relai	15,700
152	Renouvellement et entretien du matériel	5,000
153	Part du Grand-Duché dans les frais du bureau international	800
153bis	Id. — exercice 1875	400
154	Dépenses imprévues	600
154bis	Dépenses extraordinaires : a) Acquisition d'un waggon-poste de réserve 9600 b) Solde de la fourniture de deux waggon-poste (exercice 1874) . . . 2170 c) Décharge à accorder à un percepteur sur l'exercice 1875 7800 d) Confection de boîtes à lettres spéciales pour les stations de chemin de fer 450	20,000
XXVI. Télégraphes.		
155	Traitements du directeur, des commis et des facteurs, indemnités des surnuméraires.	25,700
156	Indemnités à des aides temporaires et à des employés télégraphistes pour services extraordinaires.	2,100
157	Indemnités à allouer aux agents de l'administration des postes ou à d'autres personnes qui concourent au service télégraphique dans les bureaux secondaires.	12,900
158	Frais de bureau.	2,500
159	Frais de voyage.	1,800
140	Surveillance et entretien du matériel et fournitures pour le service des appareils	3,000
141	Bureau international de Berne.	510
142	Remboursements aux offices étrangers; frais d'express et bons pour réponses payées (frais à avancer par les comptables). (Crédit non limitatif).	11,500
143	Dépenses extraordinaires.	13,200
XXVII. Agriculture, commerce et industrie.		
144	Commission d'agriculture	1,500
145	Chambre de commerce.	1,200
146	Banque Nationale — commissaire du Gouvernement	1,500
147	Commissariat de la Banque Internationale.	6,000

Articles.	L I B E L L É.	Crédits pour 1876.
148	Amélioration de la race des chevaux.	15,000
149	Amélioration des races bovine et porcine. (Crédit non limitatif).	20,000
149bis	Part de l'État dans les dépenses du concours agricole et horticole du mois d'octobre 1875	25,000
150	Indemnités à payer conformément à la loi du 3 octobre 1870, concernant les épizooties.	8,000
151	Subsides divers dans l'intérêt de l'agriculture	9,000
152	Subsides en faveur de la culture des betteraves sucrières	15,000
153	Conférences agricoles	4,000
154	Crédit en faveur de grands travaux d'irrigation et d'assainissement	5,000
155	Brevets d'invention, de perfectionnement et d'importation — examen des demandes	200
XXVIII. Instruction publique.		
<i>a) Enseignement supérieur et moyen.</i>		
156	Athénée, progymnases — traitements et indemnités	155,000
156bis	Id. — Restant de 1875	3,100
157	Les mêmes établissements — matériel et dépenses diverses	9,000
158	Honoraires de membres des jurys d'examen	5,700
159	Bourses pour études universitaires.	4,200
160	Subsides à des élèves indigents	600
<i>b) Enseignement primaire.</i>		
161	Commission d'instruction, École normale, inspection d'écoles, traitements et indemnités.	35,000
162	Matériel pour la Commission d'instruction et l'École normale; primes de concours de calligraphie; dépenses diverses relatives à l'instruction primaire	8,200
163	Subsides aux communes en faveur de l'enseignement primaire en général	60,000
164	Subsides en faveur de l'enseignement primaire supérieur	12,000
165	Supplément de traitement des instituteurs en conformité de la loi du 20 juillet 1869, et des instituteurs des écoles primaires supérieures (sans distinction d'exercice).	22,600
165bis	Subsides aux communes ou aux membres du personnel enseignant des écoles primaires pour majorer les traitements de ces derniers	40,000

Articles.	LIBELLÉ.	Crédits pour 1876.
166	Bourses d'études aux élèves-instituteurs et indemnités aux instituteurs qui fréquentent l'École normale pendant l'été	12,000
167	Bourses d'études pour les élèves-institutrices	4,800
168	Subsides temporaires aux élèves-instituteurs qui fréquentent l'École normale	3,000
169	Secours à d'anciens instituteurs et institutrices et à des orphelins délaissés par des instituteurs	2,200
169bis	Création d'un établissement d'instruction de sourds-muets.	pr mémoire.
XXIX. Arts et sciences.		
170	Encouragements aux sciences et aux arts	12,000
171	Subside éventuel en faveur du théâtre de la ville de Luxembourg	2,000
172	Encouragements aux études industrielles	2,000
173	Subside à la Société pour la recherche et la conservation des anciens monuments	2,000
173bis	Subside extraordinaire à la même Société	500
174	Subside à la Société des sciences naturelles	1,500
174bis	Avance à la même société pour impression de la carte géologique du Grand-Duché	6,000
175	Subside à la Société des sciences médicales	1,500
176	Subside à la Société botanique	500
176bis	Subside extraordinaire à la même Société pour appropriation de la partie du jardin botanique destinée au jardin-école	1,000
177	Subside au Comité du Willibrordus-Verein pour la restauration de la basilique d'Echternach	2,000
177bis	Dépense extraordinaire pour reliure des livres de la bibliothèque de l'Athénée	2,000
XXX. Prisons, école de réforme et dépôt de mendicité.		
178	Traitements et émoluments fixes	36,000
179	Entretien des détenus (nourriture, habillement, couchage, chauffage, éclairage, médicaments, etc.), habillement et traitement médical des gardiens. Cantine.	70,000
180	Dépenses relatives au travail dans les maisons de détention	100,000
181	Prisons cantonales, maisons de passage — entretien des détenus	7,000
182	École de réforme, subside pour frais de premier établissement	pr mémoire.
183	Menues dépenses	1,000

Articles.	L I B E L L É.	Crédits pour 1876.
XXXI. Hospice central.		
184	Traitements et émoluments fixes	19,000
185	Entretien des reclus (nourriture, habillement, couchage, chauffage, éclairage, médicaments, etc.) ; habillement et traitement médical des gardiens	65,000
185bis	Id. — Restant d'exercices antérieurs	10,490
186	Menues dépenses	500
XXXII. Bienfaisance publique, secours et récompenses.		
187	Subsides aux communes dans l'intérêt de la bienfaisance publique	25,000
188	Secours du chef de pertes essayées par suite d'accidents ou d'événements imprévus, de perte ou abatage de bétail, secours particuliers etc.	15,000
189	Remboursements aux communes ou établissements de bienfaisance de secours donnés à des nécessiteux étrangers ou à des indigents abandonnés	1,200
190	Remboursements des secours avancés à des Luxembourgeois en pays étrangers	400
191	Récompenses pour actes de dévouement	500
XXXIII. Police générale et administrative.		
192	Subsides aux communes pour tenir lieu des attributions d'amendes (loi du 4 décembre 1860, art. 2 et 3). (Crédit non limitatif)	18,000
193	Gratifications aux fonctionnaires et agents de la police générale, spéciale et locale (loi du 4 décembre 1860, art. 2). (Crédit non limitatif)	18,000
194	Subsides aux comités cantonaux de patronage des condamnés libérés, et frais de bureau et d'impressions des dits comités.	600
195	Dépenses à faire en exécution de la convention de Gotha du 15 juillet 1851 pour le transport à la frontière des étrangers indigents qui veulent quitter le pays et pour l'entretien en route et le transport de vagabonds et mendiants indigènes.	400
196	Primes pour la destruction des loups et autres animaux nuisibles.	500
197	Dépenses extraordinaires pour la destruction des sangliers.	1,500
198	Exécution de la loi sur la pêche — repeuplement des eaux	1,000
198bis	Suppression des toitures en chaume, subsides.	8,000
199	XXXIV. Dépenses imprévues.	5,000
200	XXXV. Dépenses d'exercices clos dont les crédits sont restés disponibles aux budgets respectifs. (Crédit non limitatif)	2,500
Total		5,899,720

Articles.	LIBELLÉ.	Crédits pour 1876.
Dépenses pour ordre.		
201	Remboursement à d'autres États de l'Union douanière ou avances à la Douane grand-ducale. (Crédit non limitatif) 150,000	1,150,000
202	Remboursement d'avances reçues par la caisse de l'État, ou dépôt de fonds. (Crédit non limitatif) 1,000,000	
Total général des dépenses		7,049,720

Königl.-Großh. Beschluß vom 17. Februar 1876, die Ausführung des Budgetgesetzes für's Jahr 1876 betreffend.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, 2c., 2c., 2c.;

Nach Einsicht des Gesetzes vom heutigen Tage, das Budget der Einnahmen und Ausgaben von 1876 betreffend;

Auf den Bericht Unserer Regierung;

Haben beschlossen und beschließen:

Die Bestimmungen Unseres Beschlusses vom 18. März 1869 über die Ausführung des Budgetgesetzes von 1869 sind auf das Ausgaben-Budget des Dienstjahres 1876 anwendbar.

Walferdingen den 17. Februar 1876.

Für den König-Großherzog:

Die Mitglieder der Regierung: Deffen Statthalter im Großherzogthum,
F. de Blochausen. Heinrich,
N. Salentiny. Prinz der Niederlande.
A. Fund.

Arrêté royal grand-ducal du 17 février 1876, pour l'exécution de la loi du budget de l'exercice 1876.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu la loi de ce jour, concernant le budget des recettes et dépenses de l'État pour 1876;

Sur le rapport de Notre Gouvernement;

Avons arrêté et arrêtons:

Les dispositions de Notre arrêté du 18 mars 1869, réglant l'exécution de la loi du budget pour 1869, sont applicables au budget des dépenses pour l'exercice 1876.

Walferdange, le 17 février 1876.

Pour le Roi Grand-Duc:

Les Membres du Gouvernement: Son Lieutenant-Représentant dans le Grand-Duché,
F. DE BLOCHAUSEN. HENRI,
N. SALENTINY. PRINCE DES PAYS-BAS.
Alph. FUNCK.

Gesetz vom 17. Februar 1876, vier auf Staatskosten zu unterhaltenden Vicinal-Wege betreffend.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, *rc., rc., rc.*;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Mit Zustimmung der Kammer der Abgeordneten;

Nach Einsicht der Entscheidungen der Abgeordneten-Kammer und des Staatsrathes vom 16. Februar d. J., gemäß welchen eine zweite Abstimmung nicht stattfinden wird;

Haben verordnet und verordnen:

Art. 1. Auf Staatskosten sollen unterhalten werden die Wege:

1° von Schieren nach der Straße von Diekirch-Grevenmacher über Stegen;

2° von Reisdorf nach Medernach und von Fels nach der Station Dommeldingen durch das Ernz-Thal;

3° von der Heiderscheider Brücke nach der Station Göbelsmühl;

4° von Grevels nach Grosbous.

Art. 2. Die Gesetze und Reglemente über das Straßenwesen sind auf die oben genannten Wege anwendbar.

Art. 3. Der General-Direction der öffentlichen Bauten ist ein erster Credit von 30,000 Franken zur Instandsetzung sowie zum Unterhalt benannter Wege während des Jahres 1876, einschließlich des Lohnes der Wegewärter, bewilligt. (Art. 80bis des Budgets für 1876.)

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz ins „Memorial“ eingerückt werde, um von allen die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Walferdingen den 17. Februar 1876.

Für den König Großherzog:

Deffen Statthalter

Für den General-Director im Großherzogthum,
der öffentl. Bauten: Heinrich,

Der General-Director Prinz der Niederlande.
des Innern,
N. Salentiny.

Loi du 17 février 1876, concernant la reprise par l'Etat de l'entretien de quatre chemins vicinaux de grande communication.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, *etc., etc., etc.*;

Notre Conseil d'État entendu;

De l'assentiment de la Chambre des députés;

Vu les décisions de la Chambre des députés et du Conseil d'État du 16 février 1876, d'après lesquelles il n'y a pas lieu à second vote;

Avons ordonné et ordonnons:

Art. 1^{er}. Sont entretenus aux frais de l'État les chemins:

1° de Schieren à la route de Diekirch à Grevenmacher par Stegen;

2° de Reisdorf à Medernach, et de Larochette à la gare de Dommeldange, par la vallée de l'Ernz;

3° du pont de Heiderscheid à la gare de Göbelsmühl;

4° de Grevels à Grosbous.

Art. 2. Les lois et règlements sur la grande voirie sont applicables aux chemins repris ci-dessus.

Art. 3. Il est alloué à la Direction générale des travaux publics un premier crédit de 30,000 frs. pour la mise en état, ainsi que pour l'entretien des dits chemins pendant l'année 1876, y compris le salaire des cantonniers. (Art. 80bis du budget pour 1876.)

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Walferdange, le 17 février 1876.

Pour le Roi Grand-Duc:

Son Lieutenant-Représentant

Pr le Directeur général dans le Grand-Duché,
des travaux publics: HENRI,

Le Directeur général PRINCE DES PAYS-BAS.
de l'intérieur,

N. SALENTINY.

Gesetz vom 17. Februar 1876, wodurch zum Ankauf von Grundstücken, welche an das Central-Hospiz in Ettelbrück stoßen, ein Credit von 20,000 Franken bewilligt wird.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c. ;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes ;

Mit Zustimmung der Kammer der Abgeordneten ;

Nach Einsicht der Entscheidungen der Abgeordneten-Kammer und des Staatsrathes vom 15. und 16. Februar 1876, gemäß welchen eine zweite Abstimmung nicht stattfinden wird ;

Haben verordnet und verordnen :

Einziger Artikel. Der General-Direction der öffentlichen Bauten ist zum Ankauf von Grundstücken, welche an das Central-Hospiz in Ettelbrück stoßen, ein Credit von 20,000 Franken bewilligt.

Die Grundstücke können durch Tausch gegen ein dem Hospiz gegenüber liegendes Gartenstück erworben werden.

Der Credit gehört zu Nr. 84 des Ausgaben-Budgets von 1876.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz ins „Memorial“ eingerückt werde, um von allen die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Wallerdingen den 17. Februar 1876.

Für den König Großherzog :
Deffen Statthalter

Für den General-Director im Großherzogthum,
der öffentl. Bauten: Heinrich,

Der General-Director Prinz der Niederlande.
des Innern,
N. SALENTIN.

Gesetz vom 17. Februar 1876, durch welches die Regierung ermächtigt wird der Gemeinde Niederanven einen Theil der alten Straße von Trier abzutreten.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c. ;

Loi du 17 février 1876, portant allocation d'un crédit de 20,000 frs. pour l'acquisition de terrains attenant à l'hospice central d'Ettelbruck.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc. ;

Notre Conseil d'État entendu ;

De l'assentiment de la Chambre des députés ;

Vu la décision de la Chambre des députés du 15 février 1876, et celle du Conseil d'État du 16 du même mois, d'après lesquelles il n'y a pas lieu à second vote ;

Avons ordonné et ordonnons :

Article unique. Il est alloué à la Direction générale des travaux publics un crédit de 20,000 frs. pour l'acquisition de terrains attenant à l'hospice central d'Ettelbruck.

Les terrains pourront être acquis par voie d'échange contre partie du jardin situé en face de l'hospice.

Le crédit sera rattaché au budget des dépenses de 1876 sous le N° 84.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Wallerdange, le 17 février 1876.

Pour le Roi Grand-Duc :

Son Lieutenant-Représentant

Pr le Directeur général dans le Grand-Duché,
des travaux publics : HENRI,

Le Directeur général PRINCE DES PAYS-BAS,
de l'intérieur,

N. SALENTIN.

Loi du 17 février 1876, autorisant le Gouvernement à céder à la commune de Niederanven une partie de l'ancienne route de Trèves.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc. ;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes ;
Mit Zustimmung der Kammer der Abgeordneten;
Nach Einsicht der Entscheidungen der Abgeordneten-Kammer vom 1. Februar 1876 und des Staatsrathes vom 11. desselben Monats, gemäß welchen eine zweite Abstimmung nicht stattfinden wird ;

Haben verordnet und verordnen :

Einziger Artikel. Die Regierung ist ermächtigt der Gemeinde Niederanven den Theil der alten Straße von Luxemburg nach Trier, welcher durch den Umbau des Senninger-Berges unbenutzt geblieben, auf eine Strecke von 2780 Meter vom sogenannten Münsterhof an bis in die Nähe des Dorfes Niederanven mit den darauf befindlichen Bäumen unter den durch die Regierung zu bestimmenden Unterhalts-Bedingungen unentgeltlich abzutreten.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz ins „Memorial“ eingerückt werde, um von allen die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Walferdingen den 17. Februar 1876.

Für den König Großherzog :

Deffen Statthalter

Für den General-Director im Großherzogthum,
der öffentl. Bauten :

Heinrich,

Der General-Director Prinz der Niederlande.
der Justiz,

Alph. Funck.

Notre Conseil d'État entendu ;

De l'assentiment de la Chambre des députés ;

Vu la décision de la Chambre des députés du 1^{er} février 1876 et celle du Conseil d'État du 11 de même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote ;

Avons ordonné et ordonnons :

Article unique. Le Gouvernement est autorisé à abandonner gratuitement à la commune de Niederanven, avec les arbres qui s'y trouvent, la partie de l'ancienne route de Luxembourg à Trèves, devenue disponible par suite du redressement de la côte de Senningen, d'une longueur de 2780 mètres, et s'étendant depuis la maison dite Munsterhof jusqu'à l'approche du village de Niederanven, aux conditions d'entretien à déterminer par le Gouvernement.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Walferdange, le 17 février 1876.

Pour le Roi Grand-Duc :

Son Lieutenant-Représentant

P^r le Directeur général des travaux publics :

HENRI,

Le Directeur général de la justice,

PRINCE DES PAYS-BAS.

Alph. FUNCK.